



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 13 QN - Năm C Ngày 30 - 6 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn KMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

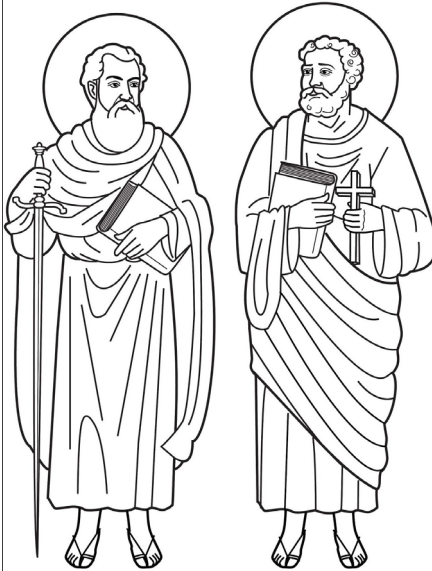
Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:
(503) 659-1350

PHÊRÔ & PHAOLÔ: HỌ LÀ AI?



Bạn có biết hai vị Đại Thánh Phê-rô và Phao-lô mà chúng ta mừng kính hôm nay là ai không?

- Là người nhút nhát, nghe thấy chuyện máu đổ, đầu rơi là bắt đầu ... bàn rùn ngay lập tức: “*Xin Thiên Chúa thương đừng để Thầy gặp phải chuyện ấy!*” (Mt 16:23).
- Là người hay nói liều và mất uy tín. “*Dầu tắt cả có vấp ngã đi nữa, thì con cũng nhất định là không!*” (Mc 14:29). Thế nhưng khi Chúa bị bắt, ông đã bỏ của chạy lấy người. Tệ hơn nữa, ông còn thề độc, chối bai bãi không biết Thầy mình là ai cả! (Mt 26:70).

- Là người cuồng tín, bàn tay đã từng nhuộm máu *nhiều người trong dân thánh ... [ông] đã rảo khắp các hội đường, dùng cực hình cưỡng bức [các tín hữu] phải nói lộng ngôn ... đã giận dữ quá mức đến nổi sang cả các thành nước ngoài mà bắt bớ họ*” (CV 26:10-11).

Vậy mà Thiên Chúa đã tuyển chọn và giao cho hai ông những sứ mạng thật lớn lao và quan trọng.

- Ngài chọn Phê-rô, một ngư phủ, tính tình nóng nảy, ham sống sợ chết, nhát như cáy, chẳng có tài cán gì ... làm nền tảng cho Giáo Hội của Ngài thiết lập.
- Ngài chọn Phao-lô, một anh Pha-ri-sêu, một người có lý lịch đen thui, chuyên đi bách hại Giáo Hội của Ngài ... làm ngôn sứ loan báo tin vui Phục Sinh đến cho dân ngoại.

Và thật lạ lùng thay, dưới sự lãnh đạo và rao giảng của hai ông Phê-rô và Phao-lô, của những con người kém cỏi và yếu đuối như thế, Giáo Hội của Chúa vẫn không ngừng phát triển và lớn mạnh trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua. Chưa hết, Thiên Chúa của chúng ta, *hôm qua cũng như hôm nay, và như vậy mãi đến muôn đời* (Dt 13:8), vẫn cứ tiếp tục chọn những con người bất toàn, yếu đuối và nhát đảm... giống như Phê-rô và Phao-lô khi xưa, để làm Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục... trở nên những khí cụ cho Ngài trong việc lãnh đạo Giáo Hội, trong việc cử hành các bí tích, trong việc điều hành các giáo phận, các giáo xứ, và các dòng tu ...

Nhân ngày lễ mừng kính hai Thánh Phê-rô và Phao-lô, tôi hy vọng bạn nhận ra và tin vào hai điều này:

- Thứ nhất, Giáo Hội Công Giáo là của Chúa thiết lập, và Ngài luôn Ở CÙNG với [Giáo Hội] mọi ngày cho đến tận thế (Mt 28:20).

(Xin đọc tiếp trang 2)

• Thứ hai, dù cho các vị lãnh đạo trong Giáo Hội có hèn nhát, yếu đuối, tội lỗi, bất tài, kém cỏi, tham lam, kiêu ngạo ... mấy đi chăng nữa, thì Giáo Hội của Chúa vẫn kiên vững, và không thể sụp đổ được, bởi chính Chúa Giê-su đã hứa: “*Đây là Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi*” (Mt 16:18).

Nếu bạn đồng ý với tôi rằng, Giáo Hội luôn có Chúa ở cùng, và dù cho Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Phó tế ... có bê bối, có tội lỗi và yếu đuối đến đâu đi chăng nữa, thì Giáo Hội vẫn luôn đứng vững vì Giáo Hội này là của Chúa, thì xin bạn hãy cố gắng:

• *ĐỪNG* bao giờ thần thánh hóa các linh mục cũng như các Giám Mục. Họ cũng giống như Phêrô và Phaolô, cũng hèn nhát, kém cỏi, yếu đuối và bất toàn, Chúa thương gọi và chọn chứ bản thân họ chẳng là cái gì cả, vì thế các linh mục và Giám Mục vẫn phải đến tòa Giải Tội để được Chúa tha thứ!

• *ĐỪNG* chán nản, thất vọng hay mất niềm tin khi nghe tin cha này bị đưa ra tòa, linh mục kia bị người ta tố cáo, giám mục nọ bị đưa lên báo chí ... Xin hãy đặt niềm tin vào Chúa chứ đừng đặt vào họ!

• *ĐỪNG* tẩy chay, lên án hay phê bình chỉ trích nhưng xin hãy thông cảm, chia sẻ và tha thứ cũng như cộng tác với các linh mục, với các Đức Giám Mục lo cho giáo xứ, lo cho giáo phận mỗi ngày được tốt đẹp và phát triển hơn.

Xin Chúa qua lời chuyển cầu của hai thánh Phêrô và Phaolô chúc lành, ban cho bạn và gia đình của bạn ơn can đảm để bạn dám chấp nhận những bất toàn cũng như yếu đuối của hàng Giáo Phẩm, hàng Giáo Sĩ, và trung thành với Chúa Giê-su Kitô Phục Sinh cho đến cùng. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

99. Câu “Đức Maria trọn đời đồng trinh” có ý nghĩa gì ?

“Đức Maria trọn đời đồng trinh” có nghĩa là Mẹ “vẫn còn đồng trinh khi thụ thai Con mình, đồng trinh khi sinh Con, đồng trinh khi bồng ẵm Người, đồng trinh khi cho Người bú mớm, là người mẹ đồng trinh, vĩnh viễn đồng trinh” (thánh Augustinô). Khi các Phúc Âm nói về “*anh chị em của Chúa Giê-su,*” thì đó là những người bà con họ hàng gần của Chúa Giê-su, theo như cách nói thông thường trong Thánh Kinh.

100. Bằng cách nào tình mẫu tử thiêng liêng của Đức Maria mang tính phổ quát ?

Đức Maria chỉ có một người Con duy nhất, là Chúa Giê-su, nhưng trong Người, tình mẫu tử thiêng liêng của Mẹ nói rộng cho hết mọi người đã được Chúa Giê-su cứu độ. Vâng phục bên cạnh Adam mới là Đức Giê-su Kitô, Đức Trinh Nữ là bà Evà mới, bà mẹ đích thực của chúng sinh. Với tình yêu từ mẫu, Mẹ cộng tác vào việc sinh hạ và nuôi dưỡng họ trong trật tự ân sủng. Vừa là Trinh Nữ vừa là Mẹ, Đức Maria là hình ảnh của Hội thánh, là sự thể hiện toàn hảo nhất của Hội thánh.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

99. In what sense is Mary “ever Virgin”?

Mary is ever virgin in the sense that she “*remained a virgin in conceiving her Son, a virgin in giving birth to him, a virgin in carrying him, a virgin in nursing him at her breast, always a virgin*” (Saint Augustine). Therefore, when the Gospels speak of the “*brothers and sisters of Jesus*”, they are talking about the close relations of Jesus, according to the way of speaking used in Sacred Scripture.

100. In what way is the spiritual motherhood of Mary universal?

Mary had only one Son, Jesus, but in him her spiritual motherhood extends to all whom he came to save. Obediently standing at the side of the new Adam, Jesus Christ, the Virgin is the new Eve, the true mother of all the living, who with a mother’s love cooperates in their birth and their formation in the order of grace. Virgin and Mother, Mary is the figure of the Church, its most perfect realization.

Đáp Ca

TV 33

DK: Chúa đã cứu tôi khỏi điều lo sợ, khỏi điều lo sợ. 4

TV 15

DK: Lạy Chúa, Chúa là phần gia nghiệp của con. 4

PETER & PAUL: WHO ARE THEY?

Today we celebrate the Feast of the Holy Apostles, Saints Peter and Paul, do you know who they are?

- Someone was apprehensive, when he heard the prediction of Jesus' passion, suffering and be killed death...he immediately bawled out: *"God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you!"* (Mt 16:23).
- Someone who is impulsive, balderdash and lacking credibility. *"Even though all should have their faith shaken, mine will not be"* (Mk 14:29). However, when Jesus was arrested, he fled away. Worse yet, he even cursed and swore, he denied that he knew his Master! (Mt 26:70).
- Someone who is extremist, his hands had been tinted with blood of many holy people... [he] roamed the synagogue after synagogue, punished [holy people] in an attempt to force them to blaspheme...he was so enraged against them that he pursued them even to foreign cities" (Acts 26:10-11).

Nevertheless, God had chosen and entrusted both of them with great and important missions.

- He chose Peter, a fisherman, quick-tempered, ardent for life, fear of death, hesitant, incompetent... as a foundation on which He built His church.
- He chose Paul, as a Pharisee, a person with merciless background, whom repeatedly persecuted His Church...as a prophet to announce the Good News of the Resurrection to the Gentiles.

Amazingly, under the leadership and evangelization of Peter and Paul, of such insignificant and vulnerable persons, the Church of God continues to spread and intensify over the past twenty centuries. And yet, our God

is the same yesterday, today, and forever (Heb 13:8), our Lord continues to call and choose people who are inadequate, vulnerable and hesitant ...just as Peter and Paul in the past, to be the Pope, Bishop, Priest...to be an instrument of God's hands to lead the Church, administering the Sacraments, administrating the Dioceses, parishes and religious community...

As we celebrate the Feast of Saints Peter and Paul, I hope you acknowledge and be certain considerate of these two things:

- First, the Catholic Church is established by the Lord, and behold, He will always *REMAIN with [the Church] everyone until the end of the age* (Mt 28:20).
- Second, even though the leaders in the Church on occasion appeared to be cowardly, vulnerable, sinful, incompetent, inferior, greedy, arrogant...the Church of God remains unshakeable, and will not disintegrate, because Jesus Himself has promised: *"This is my Church, the gates of the netherworld shall not prevail against it"* (Mt 16:18).

If you agree with me that, God is always remains with the Church, and no matter how Popes, Bishops, Priests, Deacons...at times can be disgraceful, sinful and vulnerable, the Church always stands unshakeable because it is of God, then please strive to do the following:

- *NEVER idolize any priest or any Bishop. They are just like Peter and Paul, uneasy, lacking credibility, weak and imperfect. God loves them and chose them, that's all. They of themselves are nothing. That is why priests and Bishops must come to Confession to be forgiven by God!*
- *NEVER lose heart, be disappointed or lose faith when you hear such news as this or that a priest was brought to court because he was accused by others, or the Bishop has been exposed on by the press...Please put your trust in God alone not in them!*
- *NEVER boycott, condemn or criticize but please sympathize, forgive, share the task and collaborate with priests and Bishops in taking care of the parishes, dioceses so that each day the church will become better and flourish.*

Through the intercession of Saints Peter and Paul, may God bless and grant each one of you and your family the gift of courage to accept the imperfections and vulnerabilities of the Clergy, and remain faithful with the Risen Lord until the end of the age. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

Xin Lưu Ý: Tại Giáo Xứ chỉ có một Thánh lễ Chúa Nhật 14 Thường Niên lúc 5:00PM (**SẼ KHÔNG CÓ LỄ LÚC 6:00PM**)

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu đầu tháng ngày 12 tháng 7/2019 sẽ có lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ học vào lúc 7:00PM – 9:00PM tại phòng Lavang, và thứ Bảy ngày 13 tháng 7/2019 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em vào lúc 4:00PM.

2. Sổ Vàng Hành Hương 2019: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề **“Đông Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria”**. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

3. Chương trình Tĩnh tâm Sinh Hoạt giới trẻ hành hương 2019: Giáo xứ có tổ chức chương trình tĩnh tâm và sinh hoạt giới trẻ 2 ngày 1 đêm trong dịp Hành Hương 2019 dành cho các em từ lớp 9 trở lên. Xin quý phụ huynh khuyến khích các em tham gia cùng cha Quang, cha giảng phòng hành hương, chương trình tĩnh tâm sinh hoạt từ chiều thứ sáu cho đến chiều thứ bảy tại giáo xứ. Xin lấy đơn sau các Thánh Lễ Chúa Nhật bắt đầu từ tuần này hay tại VPGX. Xin kính mời.

4. PHÒNG TRỢ CHO KHÁCH HÀNH HƯƠNG: Sẽ có nhiều khách, gồm các cha, các sơ, và giáo dân, từ xa tới dự hành hương cùng giáo xứ chúng ta năm nay, nên giáo xứ sẽ không có đủ phòng ốc trong trung tâm cho khách hành hương. Vì thế, nếu gia đình nào có nhà trống hoặc phòng trống xin giúp giáo xứ cho khách trọ qua ba ngày hành hương. Xin ghi danh tại văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Phaolô Trần Tiến Huy, con ông Giuse Trần Bài và bà Anna Nguyễn Thị Kim Hồng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thanh Vy, con ông Đaminh Nguyễn Văn Hảo và bà Anna Nguyễn Thị Thanh Nhạn, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Peter Trần Gia Bá Cảnh, con ông Micae Trần Trọng Tiến và bà Anê Phan Thị Vinh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam, Tiểu bang Georgia. Xin kết hôn với Chị Anna Teresa Trần Thị Hoài An, con ông Giacôbê Trần Sứ và bà Têrêsa Nguyễn Thị Tuấn Khôi, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

3. Anh Anthony Trần Duy Phương Kevin, con ông Phan Văn Phước và bà Trần Anh Hương, hiện thuộc Giáo Xứ St. John The Apostle, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Vân Hà, con ông Giuse Nguyễn Phú Đường và bà Maria Nguyễn Thị Thuận, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

4. Anh Phêrô Nguyễn Trần Kha, con ông Đaminh Nguyễn Văn Sóc và bà Maria Trần Thị Diễm, hiện thuộc Giáo Xứ Ngôi Lờì Nhập Thê, Tiểu bang Texaz. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Phương Quyên, con ông Giuse Nguyễn Chí Đức và bà Maria Trần Thị Lộc, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

5. Anh Phêrô Lý Trường Kiệt, con ông Lý Trường Thanh và bà Nguyễn Thu Nguyệt, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Phương Nhã, con ông Trần Thanh Tâm và bà Nguyễn Thị Phương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

6. Anh Antôn Vũ Uy Kha, con ông Augustinô Vũ Đình Tiến và bà Têrêsa Nguyễn Thị Yến, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Nguyễn Phương Linda, con ông Nguyễn Văn Nhớ và bà Bằng Hoa, hiện đang sống tại thành phố Portland, Oregon.

7. Anh John Early, con ông Victor Early và bà Karen Early, hiện đang sống tại thành phố Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Đức Trần Thiên Trang, con ông Giêradô Đức Trường Sơn và bà Anna Trần Thị Bích Vân, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

TRẠI ĐOÀN ĐỒNG TÂM XIII

Kính thưa quý phụ huynh thân mến, được sự chấp thuận của Cha Tuyên Úy Nguyễn Văn Minh, Đoàn Thánh Tâm chúng con sẽ tổ chức Sa Mạc Đoàn truyền thống lần thứ 13 từ ngày thứ sáu 28, tháng 6, 2019 đến ngày 30, tháng 6, 2019, tại Beacon Rock State Park, lệ phí \$60/đoàn sinh. Để ghi danh cho các em, xin quý phụ huynh vui lòng gặp các huynh trưởng tại bàn ghi danh sau mỗi thánh lễ.

TRẠI HÈ LA VANG

Trại Hè Dành Cho Giới Trẻ Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

Địa điểm:

Camp Cooper
Near Willamina, Oregon
6000 SW Bald Mountain Road,
Willamina OR. 97396

Vào Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 năm 2019 Tập Hợp Tại La Vang: Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa. Đón Các Em Tại La Vang: Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa **Lệ Phí:** \$50/per child (CASH& CHECKS)

Lệ phí dùng cho thức ăn trong 3 ngày trại, muốn đất trại và đồ dùng sinh hoạt.

Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 28th, 2019 Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi.

Chúng con xin quý phụ huynh chờ các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc: **Quân Nguyễn (971) 267-7806** qhnguyen09@gmail.com Xin chân thành cảm ơn.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
2019-05-04	Bùi Thông Năm	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Thế Doanh	\$100.00
2019-05-05	Trịnh Hữu Nô	\$100.00
2019-05-05	Phạm Thị Suong	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Thị Hào	\$50.00
2019-05-05	Vũ Văn Bính	\$300.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Tuyền	\$200.00
2019-05-05	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00

2019-05-05	Hoàng Đức Nhật	\$200.00
2019-05-05	Vũ Văn Đê	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Cường	\$500.00
2019-05-05	Nguyễn Hữu Đào	\$100.00
2019-05-05	Đỗ Văn Thiên	\$50.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Châu	\$200.00
2019-05-05	Quách Phước Châu	\$1,000.00
2019-05-05	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00
2019-05-11	Lê Hoàng Thao	\$100.00
2019-05-12	Cao Văn Khâm	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Công Bằng	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Hoàng Minh	\$100.00
2019-05-12	Dung & Lan Anh	\$200.00
2019-05-12	Hà Phương Thảo	\$50.00
2019-05-12	Hà Thế Trung	\$50.00
2019-05-12	Hà Tự Tánh	\$50.00
2019-05-12	Hoàng Đức Nhật	\$500.00
2019-05-12	Lê Hùng	\$100.00
2019-05-12	Lê Khôi	\$60.00
2019-05-12	Mai Văn Định	\$100.00
2019-05-12	Ngô Đình Thuận	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Anh	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Ninh	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Lang	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Mau	\$30.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00
2019-05-12	Phạm Tri	\$200.00
2019-05-12	Phạm Viêm	\$100.00
2019-05-12	Thị Nghi Triền	\$100.00
2019-05-12	Tô Đình Công	\$200.00
2019-05-12	Trần Đình Phúc	\$150.00
2019-05-12	Trần Đoàn	\$100.00
2019-05-12	Trần Thủy	\$100.00
2019-05-12	Vũ Hoàng Chương	\$100.00
2019-05-12	Vũ Viết Thư	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Nha Tuy	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Quang-Thị	\$100.00
2019-05-19	Trần Thanh Bình	\$100.00
2019-05-19	Lu Hạnh	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Đô	\$500.00
2019-05-19	Hoàng Trọng Minh	\$100.00
2019-05-19	Trịnh Thị Thanh	\$50.00
2019-05-19	Lê Thị Thìn	\$100.00
2019-05-19	Trần Văn Sơn	\$100.00
2019-05-19	Ong Ba Long/ Ai Huru Vinh	\$100.00
2019-05-19	Ngô Văn Hùng	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Mến	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thi Phi	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Phú Đường	\$100.00
2019-05-19	Maokhamphiou Bonnie	\$200.00

2019-05-19	Serenity Spa & Salon PLLC		2019-06-02	Võ Thị Huệ	\$50.00
		\$2,000.00	2019-06-02	Trịnh Đình Thung	\$50.00
2019-05-19	Bùi Văn Nhâm	\$300.00	2019-06-02	Vũ Đình Bút	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Đắc Văn	\$50.00	2019-06-02	Ân Danh	\$50.00
2019-05-19	Hoàng Trung Khải	\$200.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Quát	\$100.00
2019-05-19	Paul Wendlick & Victoria Chung		2019-06-02	Trương Đức Duyên	\$60.00
		\$750.00	2019-06-02	Trần Anh Tuấn	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Biết	\$100.00	2019-06-02	Võ Văn Khánh	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Joseph Tài Ty	\$100.00	2019-06-02	1 người	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Mai Anh Thư	\$100.00	2019-06-02	Huỳnh Phi Long	\$80.00
2019-05-19	Phạm Trung Sơn	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Duy Long	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Khắc Nhị	\$100.00	2019-06-02	Bùi Thị Phúc	\$50.00
2019-05-19	Đoàn Trọng Thu	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Tất Hoà	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Đình Côn	\$100.00	2019-06-02	Chu Quang Tài	\$100.00
2019-05-19	Trần Thị Hiệp	\$100.00	2019-06-02	Trần Đình Triết	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Thanh Xuân	\$50.00	2019-06-02	Bùi Đình Ra	\$100.00
2019-05-19	Phan Văn Huồn	\$100.00	2019-06-02	Vũ Đức Bằng	\$50.00
2019-05-19	Phạm Thanh Bình	\$100.00	2019-06-02	Trương Công Lý	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Trọng Thiện	\$200.00	2019-06-02	Mã Xuân Đán	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Mão	\$200.00	2019-06-02	Nguyễn Lệ Hoa	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Đài	\$100.00	2019-06-02	Đình Văn Mai	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Tài	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Hữu Đức	\$60.00
2019-05-26	Nguyễn Đức Ngữ	\$100.00	2019-06-02	Trần Peter	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Mạnh Sùng	\$100.00	2019-06-02	Lê Ngọc Ái	\$100.00
2019-05-26	Đoàn Kim Bằng	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Khấn	\$50.00
2019-05-26	Võ thị Huệ	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Anh Thy	\$50.00
2019-05-26	Nguyễn Văn Trung	\$100.00	2019-06-02	Đỗ Phước Thọ	\$100.00
2019-05-26	Vũ Đình Giên	\$200.00	2019-06-02	Vũ Văn Mạnh	\$300.00
2019-05-26	Ân Danh	\$50.00	2019-06-02	Thái Vũ Giàng	\$200.00
2019-05-26	Đình Đức Hà	\$100.00	2019-06-02	Phạm Hoang Trung Hieu	\$1,000.00
2019-05-26	Trần Anh Dũng	\$200.00	2019-06-02	Chu Văn Hải	\$100.00
2019-05-26	Một Gia Đình	\$50.00	2019-06-02	Đình Mạnh Sử	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Thị Kim Huệ	\$100.00	2019-06-02	Phan Như Trung	\$100.00
2019-05-26	Hoàng Ngọc Bang	\$200.00	2019-06-02	Lê Văn Đến	\$50.00
2019-05-26	Nguyễn Văn Khoan	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Quang Toàn	\$100.00
2019-05-26	Trần Văn Quang	\$100.00	2019-06-02	Ngô Công Đình	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Mẫn	\$100.00	2019-06-02	Trịnh Minh Thông	\$200.00
2019-05-26	Nguyễn Thị Giang	\$100.00	2019-06-02	Phạm Vũ Cường	\$100.00
2019-05-26	Đoàn Ngọc Thạch	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Henry	\$50.00
2019-05-26	Lê Quang Du	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Hải	\$100.00
2019-06-01	Trần Công Khánh	\$200.00	2019-06-02	Anderson G Roland	\$100.00
2019-06-01	Nguyễn Chế Tạo	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Quỳnh	\$100.00
2019-06-01	Nguyễn Ngọc Thương	\$100.00	2019-06-02	Trang Anh Ken	\$100.00
2019-06-01	Hoàng Văn Hiền	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Thành	\$50.00
2019-06-01	Trần Đình Hào	\$100.00	2019-06-02	Vũ Ngọc Bích	\$1,000.00
2019-06-02	Nguyễn Văn Lương	\$100.00	2019-06-02	Mai Vị Sỹ	\$100.00
2019-06-02	Trương Thị Thu Nguyệt	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Thị Thanh Hương	\$100.00
2019-06-02	Hoàng Văn Màu	\$300.00	2019-06-09	Nguyễn Chính Thanh Liêm	\$260.00
2019-06-02	Nguyễn Sáu	\$100.00	2019-06-09	Nguyễn Thị Hạnh	\$100.00
2019-06-02	Trương Tuấn	\$100.00	2019-06-08	Võ Thị Kim Hồng	\$100.00
2019-06-02	1 người	\$100.00	2019-06-09	Vũ Ngọc Hải	\$50.00
2019-06-02	Nguyễn Nancy	\$50.00			

2019-06-09	Nguyễn Hồng Phan	\$50.00	2019-06-16	Nguyễn Đức Tuấn	\$100.00
2019-06-09	Trương Văn Tiến	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Tiến Hùng	\$80.00
2019-06-09	Đỗ Đình Quốc	\$100.00	2019-06-16	Mai Việt Nhung	\$100.00
2019-06-09	Lê Văn Khương	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Huy Thống	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Ngọc Liêm	\$100.00	2019-06-16	Ngoc Huong	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Cát	\$200.00	2019-06-16	Đinh Chu Thi	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Hữu Trục	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Thị Kim Hồng	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Thị Tâm	\$200.00	2019-06-16	Ân Danh	\$30.00
2019-06-09	Lê Thị Châm	\$60.00	2019-06-16	Diep Nguyen	\$100.00
2019-06-09	Đinh Thị Diễm Thúy	\$200.00	2019-06-16	Nguyễn Quốc Hoàn	\$200.00
2019-06-09	Phan Văn Ý	\$100.00	2019-06-16	Hung Nguyen	\$100.00
2019-06-09	Trần Văn Long	\$100.00	2019-06-16	Vũ Văn Hòa	\$40.00
2019-06-09	Ân Danh	\$50.00	2019-06-16	Nguyễn Thanh Tú	\$50.00
2019-06-09	Vũ Công	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Thị Xuân	\$60.00
2019-06-09	Trần Văn Ân	\$50.00	2019-06-16	Trần Thị Nhật Hằng	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Quốc Việt	\$60.00	2019-06-16	Bà Loan	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Thanh Bình	\$100.00	2019-06-16	Trần Quách Văn	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Thị Mai Hương	\$100.00	2019-06-16	Trần Thị Thiệp	\$200.00
2019-06-09	Ân Danh	\$20.00	2019-06-16	Vũ Mạnh Hùng	\$200.00
2019-06-09	Vũ Minh Tú	\$100.00	2019-06-16	Bùi Quang Tường	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Hiền	\$50.00	2019-06-16	Lê Công Đức	\$200.00
2019-06-09	Hiền Nguyễn	\$200.00	2019-06-16	Nguyễn Kính Tôn	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Sáng	\$20.00	2019-06-16	Nguyễn Thị Hải Quyên	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Ngọc Thanh	\$100.00	2019-06-16	Tạ Thanh Lan	\$100.00
2019-06-09	Ngô Phụng	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Huy Ánh	\$100.00
2019-06-09	Đặng Đức Tuấn	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Văn Tường	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Ba	\$50.00	2019-06-16	Phan Vũ Trụ	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Tùng	\$100.00	2019-06-16	Hoàng Công Khâm	\$150.00
2019-06-09	Nguyễn Hữu Hoàng	\$50.00	2019-06-16	Nguyễn Văn Hạnh	\$100.00
2019-06-09	Vũ Gia Huệ	\$60.00	2019-06-16	Nguyễn Bá Linh	\$200.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Phúc	\$100.00	2019-06-16	Lê Hoàng Lộc	\$100.00
2019-06-09	Lê Thị Thanh Vân	\$100.00	2019-06-16	Phạm Ngọc Uynh	\$100.00
2019-06-09	Đặng Thị Lộc	\$50.00	2019-06-16	Phạm Anh Tú (Louis)	\$300.00
2019-06-09	Bùi Quang Môn	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Xuân Thái	\$200.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Càn	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Trung Thành	\$100.00
2019-06-09	Tran Thi Tieng	\$100.00	2019-06-16	1 nguoi	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Hương	\$100.00	2019-06-16	Ngô Ngọc Huy	\$200.00
2019-06-09	Cao Minh Phan	\$100.00	2019-06-16	Nguyễn Hữu Dũng	\$200.00
2019-06-09	Nguyễn Thanh Hiệp	\$100.00	2019-06-16	Trần Văn Sang	\$100.00
2019-06-09	Ân Danh	\$100.00	2019-06-16	Vũ Vinh Martin	\$100.00
2019-06-16	Vu Thi Mui	\$100.00	2019-06-22	Nguyễn Văn Sỹ	\$100.00
2019-06-16	Nguyễn Văn Bình	\$100.00	2019-06-22	Nguyễn Danh Dự	\$100.00
2019-06-16	Nguyen Thi Ngoc Anh	\$100.00	2019-06-22	Nguyễn Cao Thắng	\$200.00
2019-06-16	Hoi Fatima	\$100.00	2019-06-22	Bùi Quốc Hoàng	\$100.00
2019-06-16	Nguyễn Dẫn	\$100.00	2019-06-23	Ân Danh	\$100.00
2019-06-16	Nguyễn Văn Ngợi	\$100.00	2019-06-23	Hội Đồng Hương Tam Tòa	\$200.00
2019-06-16	Nguyễn Thê Vân	\$100.00	2019-06-23	Trần Cao Uy	\$300.00
2019-06-16	Nguyễn Thị Thanh-Nhạn	\$50.00	2019-06-23	Trần Thị Kim Loan	\$50.00
2019-06-16	Nguyễn Quang Vinh	\$100.00	2019-06-23	Trần Văn Tiến	\$100.00

2019-06-23	Hồ Minh Hòa	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Thị Hồng Điệp	\$100.00
2019-06-23	Ân Danh	\$50.00
2019-06-23	Lê Thị Ứng	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Ty	\$100.00
2019-06-23	1 người	\$300.00
2019-06-23	Trần Văn Quý	\$100.00
2019-06-23	Trần Hoan Benny	\$100.00
2019-06-23	Tổng Hữu Điệp	\$100.00
2019-06-23	Mai Văn Quang	\$100.00
2019-06-23	Truong Xieu Muoi	\$100.00
2019-06-23	Phạm Nam	\$30.00
2019-06-23	Vũ Đình Quý	\$100.00
2019-06-23	Trần Kiên David	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Văn Can	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Minh Cảnh	\$100.00
2019-06-23	Ân Danh	\$200.00
2019-06-23	Nguyễn Mạnh Hoàn	\$100.00
2019-06-23	Tran, Trung Viet	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Đức Hà	\$50.00
2019-06-23	Trần Thu Hương	\$500.00
2019-06-23	Nguyễn Chính Lành	\$100.00
2019-06-23	Đỗ Văn Hải	\$200.00
2019-06-23	Phạm Minh Chánh	\$200.00
2019-06-23	Tu Nguyen	\$100.00
2019-06-23	Nguyễn Nghị	\$500.00
2019-06-23	Nguyễn Bảo	\$200.00
2019-06-23	Hoàng Văn Thực	\$100.00
2019-06-23	Lê Thị Lan	\$100.00
2019-06-23	Phạm Ngọc Hưng	\$300.00
2019-06-23	Tổng Hữu Điệp	\$100.00
2019-06-23	Trần Lai	\$50.00
2019-06-23	Ân Danh	\$200.00
2019-06-23	Lê Thị Bích Thuận	\$50.00
2019-06-23	Nguyễn Văn Chúc	\$300.00
2019-06-23	Nguyễn Đức Hải	\$200.00
2019-06-23	Vũ Văn Võ	\$60.00
2019-06-23	Nguyễn Minh Chính	\$50.00
2019-06-23	Nguyễn M Mạnh Peter	\$1,000.00



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Phi Quang

Hỏi 239

Xin cha trả lời giúp chúng con các câu hỏi: 1. Trong Tin Mừng của Thánh Matthêu có đoạn : “ Ai nói phạm đến Con Người thì được tha ; nhưng ai nói phạm đến Thánh Thần sẽ chẳng được tha, cả đời này lẫn đời sau.” Thưa cha, tại sao tội xúc phạm đến Chúa Con thì được tha, còn phạm đến Thánh Thần thì không được tha ? vậy tội phạm đến Chúa Thánh Thần đó là tội gì ? 2. Có cha dạy chúng con: chỉ được nói Tôn thờ Thiên Chúa...không được nói kính thờ Thiên Chúa. Từ “Tôn thờ” để dành riêng cho Thiên Chúa. Vậy từ “kính thờ” chúng con có được sử dụng khi nói đến Thiên Chúa không? Thưa cha, có phải từ “kính” chỉ sử dụng khi nói tới Đức Mẹ, các Thánh hoặc kính thờ ông bà tổ tiên ? Xin cha giải thích cho chúng con hiểu khi nào nói “Tôn kính”, hoặc khi nào nói “kính thờ”? 3. Xin cha giải thích cho chúng con hiểu ý nghĩa các màu cờ được sử dụng nơi các nhà thờ của Giáo phận, Giáo xứ : Ví dụ trong thánh Lễ truyền chức, thánh Lễ tạ ơn Giám Mục, Linh Mục, khăn Dòng, Lễ Phục Sinh, Giáng Sinh, An táng... Chúng con cảm ơn cha.

Mary

Đáp:

1/ Tội phạm đến Chúa Thánh Thần được chính Chúa Kitô tuyên bố là một thứ tội không thể được tha thứ được cả ba thánh sử của Tin Mừng Nhất Lãm ghi lại (*xem Mt 12:31-32; Mc 3:29; Lc 12:10*). Nhưng lời Chúa mạc khải ở đây không có ý giới hạn lòng thương xót vô biên của Thiên Chúa nhưng có ý nói về phía con người cố tình không chịu đón nhận ơn tha thứ. Vậy tội phạm đến Chúa Thánh Linh không có ý chỉ về lời nói mà về chính tình trạng tội lỗi của người mắc tội này. “Người nào cố ý từ chối đón nhận lòng từ bi của Chúa bằng sự sám hối của mình, thì người đó gạt bỏ ơn tha thứ tội lỗi của mình và gạt bỏ ơn cứu độ do Chúa Thánh Thần ban tặng. Một sự cứng lòng như thế dẫn đến sự ngoan cố không hối cải trong giờ phút cuối đời và bị hư mất đời đời” (*GLCG 1864*). Chỉ có người cứng lòng cho đến chết mới kể là mắc tội phạm đến Chúa Thánh Thần. Bao lâu còn sống, dù họ cứng lòng đến đâu, cũng vẫn còn có cơ hội để thống hối và được ơn tha thứ.

2/ Theo ý nghĩa thần học của từ ngữ được sử dụng, truyền thống của Giáo Hội dành chữ tôn thờ (latría) áp dụng cho một mình Thiên Chúa mà thôi. Ta không được tôn thờ bất cứ một tạo vật nào dù Thiên Thần hay Đức Trinh Nữ Maria. Còn đối với riêng Đức Trinh Nữ Maria, Giáo Hội dành chữ Biệt kính (hyperdulia) cho Ngài. Còn đối với các thần thánh khác thì dùng chữ kính hay tôn kính (dulia). Trong ngôn ngữ bình dân nhiều khi người ta sử dụng không chính xác lắm và có thể gây hiểu lầm cho người khác. Người Việt Nam chúng ta thường nói tới việc “*thờ cha kính mẹ*” hay bàn thờ tổ tiên... chữ “*thờ*” ở đây không có ý nghĩa “*thờ phượng*” mà chỉ là tôn kính hay kính trọng mà thôi. Cũng có người dùng chữ “*thờ kính*” để áp dụng cho tổ tiên cho nên vị linh mục nói trên có thể phân biệt hai thái độ khác nhau đối với Thiên Chúa và đối với con người nên đề nghị không sử dụng chữ “*thờ kính*” mà dùng chữ “*tôn thờ*” đối với Thiên Chúa.

3/ Trong phụng vụ cũng như trong các hình thức tôn sùng bình dân người ta mang vào nhiều những biểu tượng như

cờ quạt màu sắc, hoa nến, hương, ... để bày tỏ tâm tình đạo đức trong các cuộc cử hành đó. Riêng về cờ ta thấy có quá nhiều thứ loại khác nhau chỉ về các màu nhiệm trong đạo, các đoàn thể (đoàn kỳ) hay quốc gia (quốc kỳ)... Do đó không thể giải thích hết ý nghĩa của màu sắc do mỗi lá cờ đó mà tác giả có ý chọn lựa. Không có luật tổng quát của Giáo Hội trong việc trang hoàng cờ trong các nhà thờ Công Giáo. Các Giáo Hội địa phương có quyền để xác định các luật lệ liên quan đến vấn đề này.

<http://www.tinmung.net/HOI%20DAP/HoiDapINDEX.htm>



Lễ Chúa Nhật \$8,250.00	Quỹ Kiến Thiết \$160.00	Niên Liễm \$4,345.00	Tổng Cộng \$12,755.00	THANK YOU!
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 30 - 6	Thứ Hai 1 - 7	Thứ Ba 2 - 7	Thứ Tư 3 - 7	Thứ Năm 4 - 7	Thứ Sáu 5 - 7	Thứ Bảy 6 - 7	Chúa Nhật 7 - 7
Chúa Nhật Thứ 13 QN			Thánh Tôma, Tông Đồ	Hội Báo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thế 5:15-6:00PM	Khai Mạc Hành Hương 2019		Chúa Nhật Thứ 14 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
01/06/1985	Nguyen Quyen	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
11/06/1998	Louhang Tcha	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
23/06/1988	Dinh Tat Thảng	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Hà Duy Tường
26/06/2000	Ngô Thị Yến	25/06/2012	Hien Vu
29/06/2000	Hoàng công Khâm	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thược, MTG
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
04/06/2001	Trần Văn Luân	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	21/06/2017	Phêrô Nguyễn Gia Đông
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen	15/06/2018	Antôn Nguyễn Văn Thọ
05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

- Bánh cuốn • Bánh công
- Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

**CHO SHARE MASTER
BEDROOM**

- BAO ĐIỆN • NƯỚC • RÁC
- INTERNET

Gần 82nd Ave and Powell Blvd.

Phòng lớn có thể ở 3 người

Xin liên lạc: **503-457-2930**



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội: **\$3.7/lbs.**

Các tỉnh: **\$4.2/lbs.**

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

**CẦN NGƯỜI PHỤ GIÚP
MỘT NGƯỜI LỚN
TUỔI Ở LONG VIEW
XIN LIÊN LẠC:
360-430-6382**

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"

Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



Scripts Cards



Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

**RENU
CHIROPRACTIC**



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

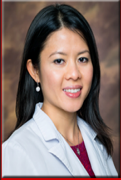
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208-9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027

(503) 334 - 8263

(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

• Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

• Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

• Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)

để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220
Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-4955 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899
• Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
• Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)
Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**
Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHÌẾT TÌNH UY TÍN
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213
PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN
MORE REALTY
Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường
NGUYỄN CAO
REALTOR
503-734-5531
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
• Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington
Cell: 503-804-4284
*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN
Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260
503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM
SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948
Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.
➢ TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
➢ LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN